

Museo della Bilancia

Via Garibaldi 34/a
41011 Campogalliano (MO)

Tel. +39 059 899422 / 059 527133

infomuseo@museodellabilancia.it

www.museodellabilancia.it



LE DONAZIONI AL MUSEO DELLA BILANCIA

Aggiornato al 7 settembre 2017

Dove non diversamente indicato, per l'anno relativo, la donazione è stata di una sola bilancia; nel caso di donazione di più bilance è indicato il loro numero tra le parentesi poste dopo gli anni.

A.B.C. Bilance s.r.l. – Campogalliano, donatore nel 2000 (2), 2001, 2006 e 2011 (bilance, oggetti e documenti)
Albertazzi Carlo e Dazzani Carla – Castel di Casio (BO), donatori nel 1992 (documenti)
Aloise Luigi – Cosenza, donatore nel 2000 e 2001 (documenti)
Apparuti Lia – Campogalliano, donatrice nel 1997, 1998, 1999, 2002 e 2003 (documenti)
Auser – Campogalliano, donatore nel 2000 (misura)
Auser – Soliera (MO), donatore nel 1998 e 2002 (bilance)
AVIS – Campogalliano, donatore nel 2004 (bilancia)
Azienda Ferrari Liana fu Mario – Panzano di Campogalliano, donatore nel 2003 (bilancia)
Bellotti Giovanna – Campogalliano, donatrice nel 1994 (oggetto)
Beltramini Roberto – Cormons (GO), donatore nel 1995 (2) (bilance)
Benetti Angela – Modena, donatrice nel 1998 (bilancia)
Bertani Angelo– Reggio Emilia, in memoria del padre Zelindo, donatore nel 2008 (bilancia)
Bertini Lorianò – Prato, donatore nel 1999 (bilancia)
Bertoni Teresa – Campogalliano, donatrice nel 1996 (documenti)
Beta Bilance – Gallarate (VA), donatore nel 1998 (documenti)
Beudovin Beatrice – Francia, Strasburgo, donatrice nel 2006 (bilancia)
Bianconi Giuliano – Bologna, donatore nel 2006 (bilancia)
Biasiotti Adalberto – Modena, donatore nel 2003 (peso)
Biasiotti Adalberto e famiglia – Modena, donatore nel 2008 (pesi e documento)
Biasiotti Gianfranco, Adalberto e Maria Vittoria – Modena, in ricordo di Annamaria e Guglielmo donatori nel 2001 e 2003 (bilancia)
Biccocchi Bruno – Modena, donatore nel 1991 (bilancia)
Bilanceria Bergamasca - Gorle (BG), donatore nel 1993 e 1997 (bilancia e peso)
Bocchi Carlo – Modena, donatore nel 1992 (piatto di bilancia)
Borelli Paolo – Modena, donatore nel 2015 (bilancia)
Brigazzi Stefano – Modena, donatore nel 1997 (documento)
Bruzzi Righi Luciana – Modena, donatrice nel 1992 (bilancia)
Buiani Gianfranco – Modena, donatore nel 2000 (bilancia e documento)
Buratti Chiara – Martorano (FC), donatrice nel 2013 (bilancia)
C.M.S. Centro Manutenzioni Speciali di Lugli Aldo– Campogalliano, donatore nel 1993, 1997, 2009 e 2013 (bilance e oggetto)
Cacciari Salvo – Castelfranco Emilia (MO), donatore nel 1991 e 1992 (3) (bilance e pesi)

Cachapuz – Portogallo, Braga, donatore nel 1997 (romano)
 Caliumi Nello – Carpi (MO), donatore nel 2015 (strumento)
 Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Torino, donatore nel 2007 (bilance, pesi e misure dell'ufficio metrico)
 Canevazzi Francesco – Formigine (MO), donatore nel 1990 (bilancia)
 Carnevali Eraldo – Campogalliano, donatore nel 1993, 1994 e 1996 (oggetti e documenti)
 Carretti Vittorio – Firenze, donatore nel 2003 (bilancia, oggetto e documenti)
 Catellani Nino – Modena, donatore nel 1999 (bilancia)
 Cattani Alessandro – Reggio Emilia, donatore nel 1996 (documento)
 Cavaletti Fabrizio – Novi (MO), donatore nel 2003 e 2006 (documenti)
 Cavallera Luisa – Madonna dell'Olmo (CN), donatrice nel 2002 (documento)
 Cavani Vasco – Campogalliano, donatore nel 1996 (bilancia)
 Cioni Arrigo – Campogalliano, donatore nel 2006 (bilancia)
 Circolo La Torre – Campogalliano, donatore nel 1991, 1992 (6), 1993 (2), 1994 e 1995 (bilance e misure)
 Club Moto Guzzi “Campo dei Galli” – Campogalliano, donatore nel 2006 (4) (bilance e misure)
 Comune di Campogalliano, donatore nel 2002 (bilancia)
 Comune di Pieve di Cento (BO), donatore nel 1997 (bilancia)
 Cooperativa I.C.E.A. – Castelfranco Emilia (MO), donatore nel 1998 (bilancia)
 Crotti Bilance S.p.A. – Rovereto (TN), donatore nel 1997 (bilancia)
 Cugola Dario – Campogalliano, donatore nel 2010 (oggetto)
 d'Amico Rosario – Modena, donatore nel 2017 (bilancia)
 Dal Prato Giordano – Faenza (RA), donatore nel 2006 (bilancia)
 Davoli Turiddu, donatore nel 1996 (oggetti e documento)
 De Villaris Sala Luisa – Fontana di Rubiera (RE), donatrice nel 2015 (bilancia)
 Di Maio Giorgio, Dipartimento di Chimica, Università La Sapienza – Roma, donatore nel 1997 (bilancia)
 Di Zio Nicola, Ristorante La Bilancia – Loreto Aprutino (PE), donatore nel 1998 (oggetto)
 Donatore anonimo nel 1997 (bilancia)
 Donatore che desidera rimanere anonimo nel 1999 (19) (misure e pesi)
 Donatore anonimo nel 2002 (bilancia)
 Eurolab – Campogalliano, donatore nel 2005 (2) (bilance)
 Fanton Arrigo s.r.l. – Modena, donatore nel 2007 (2) (bilance)
 Ferramenta Marchesi – Mirandola (MO), donatore nel 1998 (2) e 2000 (bilance e documenti)
 Ferramenta Muratori – Modena, donatore nel 1999 (misura)
 Ferrara Augusto – Pescara, donatore nel 2003 (documento)
 Ferrari sorelle fu Paolo – Castelnuovo Rangone (MO), donatrici nel 2002 (4) e 2003 (bilance)
 Ferrucci Vincenzo, donatore nel 2004 (documento)
 Gabrietti Guido – Campogalliano, donatore in ricordo del figlio nel 1994, per l'amico Romano Sorzia nel 1995 e nel 1997 (bilance, misura e oggetto)
 Galleria d'Arte Marchetti – Udine, donatore nel 2002 (bilancia)
 Galliano Teresio – Fossano (CN), donatore nel 2001 (bilancia)
 Gamper Bagni Rosmarie – Malcesine (VR), donatrice nel 2009 (documento)
 Ganzer Gilberto – Udine, donatore nel 2009 (documento)
 Garrone Mario – Acqui Terme (AL), donatore nel 2013 (bilancia)
 Gibertini Benvenuto – Novate (MI) donatore nel 2000 (documento)
 Gibertini Elettronica – Novate (MI), donatore nel 1997 (5) e nel 2002 (bilance, dipinto e documenti)
 Goldoni Medardo – Campogalliano, donatore nel 1987 (bilancia)
 Gottarelli Silvano e Gottarelli Graziano – Borgo Panigale (BO) e Abbiategrasso (MI), donatori nel 2012 (bilancia)
 Grossi Lorella e Raimondi Simonetta – Bologna, donatrici nel 1994 (documento)

Guangming Qiu – Cina, donatore nel 1992 (peso)
Guidi Guido – Carpi (MO), donatore nel 1995 (bilancia)
Hosszù Michel – Francia, Parigi, donatore nel 2006 (documento)
Hüller Alessandro – Modena, donatore nel 1999, 2002, 2003 (8), 2004 (2), 2005, 2006, 2009, 2010 (3), 2014 (142) (pesi, misure lineari e di capacità, documenti), 2015 (6), 2016 (7) (misure, strumentazione e documento), 2017 (6), (misure, peso e documenti)
Iannuzzo – Modena, donatore nel 1999 (bilancia)
I.N.R.I.M. Istituto Nazionale di Ricerca Metrologica – Torino, donatore nel 2013 (2) (bilance)
Irrera Laura – Novara, donatore nel 2002 (documenti)
I.T.I.S. Fermi – Modena, donatore nel 2013 (4) (bilance)
Koda – Ucraina, Kharkiv, donatore nel 2017 (pesi in ceramica)
Kremer Reinhard - Hofbieber-Kleinsassen, Germania, donatore nel 2013 (misura in ceramica)
Labella Enza – Roma, donatrice nel 2008 (4) (pesi)
Larry Violette – U.S.A., donatrice nel 2002 (documenti)
Lasagni Valerio – Campogalliano, donatore nel 2003 (bilancia)
Liatti Annamaria – Torino, donatrice nel 2017 (bilancia)
Libela – Slovenia, Celje, donatore nel 1997 (documenti)
Lugli Enzo – Cavezzo (MO), donatore nel 2014 (bilancia)
Luppi Anco – Campogalliano, donatore nel 2000 (documenti)
Luppi Gianpaolo – Campogalliano, donatore nel 1992, 1993, 2002 e 2014 (5) (bilancia, punzoni e documento)
Luppi Giulia – Campogalliano, donatrice nel 1994 e 1999 (bilancia e oggetti)
Malaguti Paolo – Campogalliano, donatore nel 2012 (oggetto)
Manfredi Mara – Campogalliano, donatrice nel 1995 e 2000 (bilancia e documenti)
Mansillo Annibale – Formia (LT), donatore nel 2003 (documenti)
Mantelli Augusto – Colorno (PR), donatore nel 2004 (oggetto)
Manuppelli Annamaria – Napoli, in memoria dei genitori Alcibiade e Rita, donatrice nel 2008 (bilancia)
Mariani Marco – sindaco di San Martino in Rio (RE), donatore nel 1993 (bilancia)
Martinelli Luciano – Correggio (RE), donatore nel 2002 (documento)
Martini Raffaele – Migliarino (FE), donatore nel 1996 e 2003 (documenti e misura)
Mauzan Mirande – Francia, Gap, donatrice nel 2009 (oggetto)
Menna Eden – Collecchio (PR), donatore nel 1990 e 1992 (pesi e documenti)
Menozzi Gabriella – Campogalliano, donatrice nel 1999 (oggetto)
Merlotti Arianna e Luisa – Campogalliano, in ricordo del padre Arturo, maestro bilanciaio, donatrici nel 2012 (bilancia)
Morandi Anna – Campogalliano, donatrice nel 1993 (documento)
Nascimbeni Luigi – Campogalliano, donatore nel 1995 (bilancia)
Neri Antonio – Savignano sul Reno (FO), donatore nel 1992 (3) (bilancia, peso e misura)
Neri Guidi – Campogalliano, donatore nel 2003 (punzoni)
Novi Lanfranco – Campogalliano, donatore nel 1987 (3) (bilance e misura)
Ognibene Paola – Campogalliano, donatrice nel 1997 (documenti)
Orlandi Orlando – Sassuolo (MO), donatore nel 1998 (bilancia)
Palazzo Osvaldo – Modena, donatore nel 2000 (bilancia)
Paltrinieri Angelo e Zeno – Savignano sul Panaro (MO), donatori nel 2015 (bilancia)
Paltrinieri Plinio – Carpi (MO), donatore nel 1986 (bilancia)
Penati Santino – Modena, donatore nel 1999 (bilancia)
Perseguiti Silvano – Castelnovo di Sotto (RE), donatore nel 2015 (bilancia)
Pietri Pierino – Campogalliano, donatore nel 1989 e 1994 (2) (dipinto e pesi)
Pignatti Sergio – Campogalliano, donatore nel 2008 (bilancia)
Pinotti Hermes – Lama Mocogno (MO), donatore nel 2004 (documento)

Piras Paolo – Campogalliano, donatore nel 2013 (2) (bilance)
 Pitotti Giuseppe – in memoria del dott. Gherardo Pitotti, donatore nel 2003 (oggetto)
 Premoli Vittoria – Roma, in ricordo del fratello Camillo, donatrice nel 2012 (6) (bilance e pesi)
 Prozio Giuseppe - Moncalvo (AT), in ricordo di Leonardo e Angiolina Prozio, donatore nel 2012 (bilancia)
 Quartieri Maurizio – Modena, donatore nel 1999 (bilancia)
 Renaldi Riccardo – Cuneo, donatore nel 1996 (documento)
 Rezzonico Lino – Saronno (VA), donatore nel 2001 (bilancia)
 Rizzi 1857 S.p.A. – Modena, donatore nel 2001 (bilancia)
 Rossi Pio – Carpi, donatore nel 2007 (bilancia)
 Ruggeri Rossella – Modena, donatore nel 2005 (bilancia)
 Sacchi Cesare – Campogalliano, donatore nel 1998 (oggetto)
 Sassu Antonio, donatore nel 1999 (documento)
 Schiavi Bianchi, famiglia – Revere (MN), donatori nel 1998 (bilancia e documenti)
 Semprini Pierantonio – Rimini, donatore nel 2000 (documento)
 Società Cooperativa Bilanciai – Campogalliano, donatore nel 1983, 1989, 1995, 1997 (10), 1998, 1999 (3), 2003 (4), 2004 (bilance, documenti e oggetto)
 Sola Cristina – Campogalliano, donatrice nel 1992 (documento)
 Spiezia Giovanni – Modena, donatore nel 1996 (documento)
 Studio Bambini – Campogalliano, donatore nel 2007 (bilancia)
 Tassinari Giovanni – Cento (FE), donatore nel 1986 (romani)
 Tieghi Bice – Milano, donatrice nel 2000 (bilancia)
 Tolomelli Patrizia – Campogalliano, donatrice nel 2003 (bilancia)
 Tondelli Carla – Campogalliano, donatrice in memoria di Roncaglia Ettore nel 2012 (2) (bilance)
 Transmec Group – Campogalliano, donatore nel 2003 e 2009 (libro incisioni e manifesto d'autore)
 Turci Emilio e Rina – Campogalliano, donatori nel 2015 (bilancia)
 Vaccari Ivano, Circolo Fotografico A1/22 – Campogalliano, donatore nel 1993 (bilancia)
 Verzetti Franco – Bosconero (TO), donatore nel 2008 (bilancia)
 Weldon, Williams & Lick – U.S.A., Arkansas, donatore nel 1996 (documenti)
 Zacchioli Rino – Budrio (BO), donatore nel 2002 e 2006 (bilancia e oggetto)
 Zamboni Alberto – Campogalliano, donatore nel 1992 (bilancia)
 Zanghieri Gianni – Pavullo (MO), donatore nel 1993 (bilancia)
 Zanotti Ermanno – Campogalliano, donatore nel 2001 (documento)
 Zavattoni Guido – Milano, donatore nel 2003 (2), 2004 (4), 2009, 2012 (17), 2014 (23) (bilance, pesi e documenti)

DETTAGLIO DONAZIONI FATTE AL MUSEO DELLA BILANCIA

5x1000: dal 2010 i contributi del 5 x mille dell'Irpef erogati all'associazione culturale Libra '93 sono stati destinati all'acquisto di oggetti e documenti relativi alle tematiche proprie del museo, beni che entrano negli elenchi dei beni inalienabili del Comune di Campogalliano. Negli anni finanziari già erogati (2010-2014) sono stati destinati a questo scopo € 949,95

A.B.C. Bilance s.r.l. ha effettuato due donazioni che hanno contribuito alla conoscenza della produzione locale, in particolare della ditta Crotti. Con la stadera a ponte in bilico recuperata dal vecchio macello di Modena si è creata un'originale postazione esterna al museo, colorata ed istruttiva per conoscere i levismi e il funzionamento di queste grandi bilance, mentre la donazione di un "bilancione" pesaformaggio va ad arricchire il nucleo di questi modelli tipicamente padani. Per festeggiare i 25 anni di attività l'azienda ha invece donato al museo una bilancia bergamasca del 1842, utilizzata per la pesatura delle balle di seta, con raffinate decorazioni in ottone tra le quali spicca la testa di un cigno, tipico elemento in stile Carlo X.

Biasiotti Gianfranco, Adalberto e Maria Vittoria hanno donato una piccola stadera in bronzo e due pesi in sasso di epoca romana di proprietà della famiglia da alcune generazioni. La stadera, esposta all'inizio della sezione denominata *Canale della storia*, è diventata così il più antico strumento per pesare di proprietà del museo, anticipando la documentazione ai primi secoli dell'era cristiana.

La professoressa **Bruzzi Righi Luciana** ha donato un modello di bilancia inerziale a lettura diretta da lei ideata, vincitrice del 1° premio in alcuni concorsi per la Fisica.

La **Camera di Commercio, Industria, Artigianato e Agricoltura di Torino** ha donato al museo le dismesse attrezzature dell'ufficio metrico, contribuendo ad arricchire la collezione del museo di strumentazione altrimenti introvabile. Da segnalare le cassette del necessario per i verificatori metrici e tutte le misure campione (metri, pesi, misure di capacità per liquidi ed aridi) costruite negli anni '60 dell'Ottocento. I materiali, numerosissimi, sono custoditi nelle loro casse di legno coeve ed originali e consentono di ricreare la dotazione dell'ufficio metrico numero 1, Torino, all'epoca in cui il capoluogo piemontese era anche capitale del Regno d'Italia.

Il **Circolo La Torre** di Campogalliano per vari anni ha destinato un contributo volontario per l'acquisizione di strumenti; fra i più curiosi ricordiamo una bilancia a bracci uguali pesabottiglioni, una stadera composta pesabotti costruita a Genova nei primi decenni del '900 e una complessa bilancia tedesca per la pesatura in continuo di cereali.

Può sembrare anomalo che il **Comune di Campogalliano**, proprietario della collezione, compaia nell'elenco dei donatori. In realtà, in seguito alla sostituzione della bilancia utilizzata nell'ufficio segreteria e protocollo, si è pensato di conservare nel locale museo la bilancia che per tanti anni è stata utilizzata nelle spedizioni effettuate dal Comune.

Il **Comune di Pieve di Cento** ha donato un letto-bilancia che veniva utilizzato nel locale ospedale, meta di una visita nel 1958, documentata anche da foto che lo ritraggono di fianco al letto-bilancia, del famoso cardiocirurgo Christiaan Barnard. Il letto-bilancia veniva utilizzato nella cura dei dializzati.

L'ingegner **Alessandro Hüller** di Modena, dopo svariati anni di collaborazione e donazioni sporadiche di materiale, anche documentario, al museo, tra il gennaio e il novembre 2014 ha donato una raccolta di ben 142 oggetti, in gran parte misure lineari e di capacità in legno e in ferro di epoca anteriore all'introduzione del Sistema Metrico Decimale. La maggior parte del materiale reca punzonature dei vari stati preunitari, tra cui anche il Ducato estense, e riveste un grande interesse storico oltre che arricchire una sezione della collezione museale che non era molto rappresentata. L'interesse è stato tale che il museo gli ha dedicato un'esposizione, con gran parte dei materiali donati, che ha occupato le sale dal 30 novembre 2014 al 27 settembre 2015.

La signora **Irma Marchesi**, ultima erede della storica Ferramenta Marchesi di Mirandola, aperta dal nonno Giovanni nel 1897, ha donato al museo l'ottocentesco bancone in legno del negozio, sul quale è posizionata una grande bilancia a bracci uguali dai piatti in ottone, e un'importante raccolta di cataloghi e oltre 5000 fatture, registrazione dell'attività della ditta, dal 1910 alla fine degli anni '80. In un secondo momento la signora Marchesi ha donato anche l'altra bilancia da banco, di minori dimensioni, sempre utilizzata nel negozio.

È sicuramente grande il debito che il Museo della Bilancia ha nei confronti di **Guido Gabrietti**, al punto che buona parte della raccolta non ci sarebbe senza la capillare opera di ricerca, sul mercato antiquario, da parte di questo bilanciaio in pensione. Fra le bilance da lui donate, in ricordo di persone scomparse, vi è una stadera pesacarbone utilizzata a Campogalliano dalla carbonaia soprannominata "la Rica".

Il rapporto con la **Gibertini Elettronica** di Novate Milanese nasce nel 1997 durante i preparativi per l'inaugurazione della nuova sede del museo e prende forma con la donazione di alcune bilance da laboratorio costruite dalla ditta fra gli anni '60 e '80. Nel 1999 la Gibertini Elettronica ha permesso la realizzazione di una mostra a carattere didattico sulle bilance idrostatiche con applicazione in campo enologico. Nel 2002, in

occasione del cinquantesimo, l'azienda milanese ha voluto donare al museo un dipinto ad olio su tela del '600 raffigurante una scena di pesatura di frutta con una stadera.

Lanfranco Novi è stato uno dei primi campogallianesi ad avere contribuito alla formazione del primo nucleo della collezione ai tempi della mostra permanente *Bilance Bascule Stadere*, prima ancora che l'idea di costituire un museo diventasse realtà. Fra gli strumenti donati ricordiamo due grandi bascule interamente in legno degli ultimissimi anni dell'Ottocento.

Mauzan Mirande è la figlia del famoso cartellonista e pubblicitario Achille Lucien Mauzan. Contattata dal museo per un'expertise in merito ad un manifesto che si intendeva acquistare, ha senza indugio proposto di donare al museo un grande manifesto disegnato dal padre nel 1925 per la ditta Berkel –produttrice di bilance–, con il solo vincolo che venisse restaurato ed esposto. Fatte le dovute valutazioni derivanti dalle dimensioni dello stesso (338x280 cm) e dalla disponibilità dell'Istituto Beni Culturali della Regione Emilia Romagna a finanziarne il restauro, il museo ha accettato la donazione. Dopo il ritiro a Gap sulle Alpi francesi nel febbraio del 2010, fatto il progetto per il finanziamento del restauro e consegnato al laboratorio designato, il manifesto è rimasto parcheggiato al sicuro nel laboratorio circa un anno, per consentire la messa in sicurezza del museo dopo le scosse del terremoto del 2012. Ora, dopo una bella festa inaugurale nel novembre 2014, è possibile ammirare il manifesto, tornato ai colori brillanti di un tempo, proprio all'ingresso del museo.

La **Società Cooperativa Bilanciai** ha inteso il museo come depositario della propria memoria storica aziendale. Fra le donazioni, infatti, non compaiono solo strumenti non più in produzione ma anche una bilancia e bilance automatiche delle precedenti ragioni sociali, la Sacchetti Gaetano della metà degli anni Cinquanta e la Società Bilanciai, fino al 1963. Dopo l'annessione al Bilanciai Group della Zenith di Trezzano sul Naviglio (MI), 2003, sono confluiti nell'archivio documenti del museo anche i materiali storici dell'archivio tecnico della ditta milanese (oltre 7.500 pezzi fra lucidi, fotografie e documenti contabili). E il museo è custode anche di alcuni modelli di celle di carico, ultime applicazioni tecnologiche nell'ambito della metrologia.

Transmec Group dal 2003 è diventata punto di riferimento del museo per donazioni di qualità e rarità, dimostrando grande sensibilità nei confronti della nostra istituzione. L'azienda campogallianese ha donato un'importante volume, *Le arti di Bologna disegnate da Annibale Carracci...*, stampato in Roma per i tipi di Gregorio Roisecco nel 1740. Si tratta di una pregevolissima pubblicazione che illustrando in ottanta acqueforti *in folio* i più svariati mestieri ambulanti, raffigura anche un ricco campionario di bilance e strumenti di misura in uso all'epoca. Del 2009 è la donazione di un manifesto di grande formato del 1922, *La bilancia Nazionale*, disegnato da Achille Luciano Mauzan, francese, ma italiano d'adozione, uno dei più attivi ed importanti cartellonisti pubblicitari operanti in Italia nei primi decenni del Novecento.

L'avvocato milanese **Guido Zavattoni**, grande conoscitore, collezionista e studioso delle bilance pesa monete da anni collabora con il museo, non solo tramite donazioni di svariati oggetti ma anche con un'attività editoriale di grande pregio. Da sottolineare una donazione dell'ottobre 2012 di 17 tra pesi e romani di stadera di alta epoca e nel 2014 un ulteriore dono di altri 23 pesi e romani, anche orientali, che colmano un vuoto collezionistico nella collezione museale.

Tanti altri decidono di donare al museo uno strumento o documenti ritenuti di interesse per ricordare una persona che non c'è più, per riconoscenza, per la gioia di fare un regalo, per metterlo a disposizione degli altri, per le motivazioni più personali, strane e curiose... grazie a tutti!